

Cyrillic Manuscript Heritage



Volume 26

December 2009

The Ohio State
University

THE HILANDAR RESEARCH LIBRARY
THE RESOURCE CENTER FOR MEDIEVAL SLAVIC STUDIES

Columbus
Ohio



New glass addition features Neil Avenue entrance, the Buckeye Reading Room and the Berry Cafe

Rave Reviews for Renovated Thompson Library

The Thompson Memorial Library, closed for nearly three years, opened its doors to returning students in time for the start of Autumn Quarter 2009. Installation of new furnishings, moving more than one million volumes back into the building, and the return of staff was accomplished smoothly thanks to the efforts of all involved. **Toni Maniaci**, Library Circulation Services Coordinator, reported that the gate count at Thompson on the first day of classes was 11,839. In comparison, the first day count for September 2005 – the year before closing – was 3,960. The general consensus of students and patrons alike finds that the renovation was well-worth the wait and inconvenience.

The official ribbon cutting ceremony for Thompson library was held on the Library Plaza on September 24th. Interim Libraries Director, **Rai Goerler**, was joined by OSU President **E. Gordon Gee**, Executive Vice President and Provost **Joseph Alutto**, student body representatives, and mascot Brutus Buckeye on the second floor balcony, which was draped in cascading red ribbon for the occasion. Several hundred spectators gathered in a light rain to cheer along with OSU cheerleaders and the marching band and then moved indoors for a cookies and punch reception.

Renovation highlights include the Grand Reading Room, which has been restored to its original grandeur. The intermediate floor that was added in the 1970s was removed, and the vaulted ceiling and plaster detail underwent a historic renovation.

The new space includes the historically recreated reading tables, recreated balconies, and new windows that overlook the Oval. The new glass addition on the west side incorporates another large reading room that represents a contemporary interpretation of the historical Grand Reading Room. The addition also contains a café, flexible study spaces and allows convenient access to the library on the west side.



OSU President E. Gordon Gee shares ribbon cutting spotlight with OSU mascot, Brutus Buckeye

The 1950's book tower continues to house the bulk of the Library's book collection, but has been significantly altered to be a more welcoming space. Originally the tower had only a few small windows; multiple windows were added to each elevation, making the tower well-lit and comfortable. The renovated Thompson Library retains much of the historic detail and charm of the original building promising to become a vibrant, exciting place for students and faculty to interact for years to come.

INSIDE FEATURES

Director's Desk – Page 2

Foundation Stones – Floor Inlays & Elevator Etchings – Page 3

HRL Journal – Slavonic *Apostolos* by Ralph Cleminson – Page 4

International Exchange Agreement and the Enich Collection – Page 5

Thompson Library Photo Journal – Pages 6 and 7

HRL & RCMSS News Notes – Pages 8 and 9

Donors, Gifts in Kind – Pages 10 and 11

Director's Desk

Dr. Predrag Matejic

Forty years ago, in the Fall of 1969, my father, V. Rev. Dr. **Mateja Matejic**, received a letter from the elders of Hilandar Monastery on Mount Athos, Greece, asking him



to visit with the aim of creating a project to microfilm and thereby document, enable greater accessibility, as well as preserve the vast cultural heritage of the monastery, including its Slavic manuscripts.

In December, with the support of **Leon Twarog**, Chair of OSU's Slavic Department, he left for Hilandar, arriving in the choppy, wintry waters near the dock of the monastery only to find that to actually reach the dock, he must jump into the water. He jumped. And thus began the remarkable set of circumstances that led to "Hilandar at Ohio State."

The first 139 Slavic manuscripts to be photographed in Hilandar's Slavic manuscript library were microfilmed by my father and **Walt Craig** in June and July of 1970. The remaining more than 700 were microfilmed by my father and myself one year later. After several more months, all the thousands of rolls of film were spliced together, copied, and ready to be studied as microfilms. The first "home" of the Hilandar collection was a broom closet in Cunz Hall, where the Slavic Department and my father's office were found at the time. In December 1978, the microfilms moved from there, first to the "Hilandar Room" (room 308 of the "Main" Library), and then to the "Hilandar Research Library," which became a reality as a "special collection" in 1984.

Now, after almost 40 years, copies of those first microfilms as well as microform copies of manuscripts from 100 other collections housed in 23 different countries are found in their newest home, the special collections complex in the renovated Thompson Library, including the "cold storage" area, where the microfilm copies are preserved. The 6,000 volumes of the

current "Hilandar" reference collection are found in the highly secure ground floor compact-shelving stacks of the Thompson Library, while another 500 are part of the "ready-reference" area of the **Jack and Jan Creighton** Special Collections Reading Room. Several HRL microforms have already been viewed in the **Floradelle S. Pfahl** A/V Room, which is part of the Reading Room complex where microform readers and other equipment is located. And, our first lecture has already been held in yet another part of this secure complex, the **Marianne Randall** and **Victor King Thompson** Seminar Room, where not only specialized lectures and demonstrations will take place, but future Medieval Slavic Summer Institutes.

Truly, the 40-year journey of the original Hilandar Monastery microfilms has now reached their newest home, a place where these cultural treasures can continue to be preserved and studied with all the care that they deserve. At the same time, the offices of the Hilandar Research Library and the location of the Resource Center for Medieval Slavic Studies have never been more prominent or luxurious.

The first scholar to use the Hilandar microform collection was a visiting professor in OSU's Department of Greek and Latin, **Stefan Alexandru**, who wished to consult a Slavic manuscript on microfilm as part of his on-going research. And, as announced previously, **Ralph Cleminson** from the University of Portsmouth, was our first "long-term" guest researcher.

In addition, the new reading room has been visited by several others, including **Jenn Spock** (Eastern Kentucky University), **Edward Kasinec** (New York Public Library), **Eve Levin** (University of Kansas), and **Jos Schaeken** (Leiden University, the Netherlands). Finally, the Vice-Rector of the University of Sofia, **Nedyu Popivanov**, a noted mathematician, took the opportunity to visit us while attending a conference at OSU.

I will, unfortunately, continue on a sadder note. The world of medieval scholarship has lost two great scholars, one late in 2008, the other on July 4, 2009: **Angeliki Laiou**, former Director of Dumbarton Oaks

(Washington D. C.) and Dumbarton Oaks Professor of Byzantine History at Harvard, a noted historian of Byzantine studies and an expert on women in the Byzantine empire, and **Virginia Brown**, retired professor and Senior Fellow of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies (University of Toronto), probably best known as the world's leading palaeographer and expert on the Beneventan Latin script.

Finally, allow me on the occasion of this brilliant new beginning for both the HRL and RCMSS to most sincerely thank not only Ohio State and the OSU Libraries, but also our many supporters. Your monetary gifts, gifts-in-kind, as well as words and other acts of encouragement, praise, and support, have made it possible for us to continue our work, and now find ourselves in this beautiful new home.

I invite and urge you to visit. I would especially encourage all OSU alumni and former HRL visitors and guests to see the remarkable transformation that has taken place here.

CYRILLIC MANUSCRIPT HERITAGE

Director: PREDRAG MATEJIC

Asst. Curator: LYUBOMIRA

PARPULOVA GRIBBLE

Managing Editor: HELENE SENECAL
Media Consultant: LORRAINE NETRETIĆ

Contributing Editor: LARYSA
STEPANOVA

**Hilandar Research Library
Resource Center for
Medieval Slavic Studies
The Ohio State University
Thompson Library
Room 119
Columbus, Ohio 43202-4500**

Telephone: 614-292-0634

Fax: 614-292-7859

E-mail: hilandar@osu.edu

Website:

www.cmrs.osu.edu/rcmss/

HRL Journal

In this feature, Cyrillic Manuscript Heritage asks researchers who have used the Hilandar Research Library in the past year, in person or by mail, to describe their experiences and work. Scholars who wish to contribute items may send them to CMH.

Textual History of Slavonic Apostolos Examined

By Ralph Cleminson

For years the Hilandar Research Library has been Eldorado, a fabled land of untold riches, famous in legend but always out of reach, the stuff of dreams but not of life. Now at last, thanks to an AHRC grant that has allowed me to capture and harness that other almost mythical beast, the sabbatical, I have finally been able to set eyes upon it and take its treasures into my own hands. And I find that all the travellers' tales were true.

Over recent years I have become increasingly involved with the study of the textual history of the Slavonic *Apostolos*, the book of the Acts and Epistles. This is a part of the Bible which, for one reason or another, has been relatively neglected by Slavonic philology, certainly in comparison with the Gospels or Psalter. There has been a revival of interest in recent years – one thinks in particular of the work of **Bakker, Van der Tak**, and **Iskra Hristova** – but we still lack that most basic of desiderata, a text. During the Golden Age of Slavonic Biblical Criticism, a hundred years ago, Grigorij Voskresenskij laid the foundations of the study of the text of the *Apostolos*, and his identification of its four redactions is still a cornerstone of scholarship. (The Fourth Redaction, as understood by Voskresenskij, may in fact be further divisible, but being relatively modern – it dates only from the middle of the fourteenth

century – it was at some distance from the centre of his attention.) Nevertheless, Voskresenskij published only five epistles, and although some individual manuscripts of the *Apostolos* (all of the First Redaction) have also been published, the bulk of the evidence is still accessible only in manuscript form. There is an urgent need for a *Voskresenskij Continuatus*, a critical edition of the rest of the *Apostolos*. This is the task which I have somewhat immodestly set myself, beginning with the present project of a critical edition of the Catholic Epistles. This is a considerable undertaking, especially in view of the extent of the material involved; it would be unthinkable without the resources of the HRL.

The collection includes over fifty microfilms of relevant manuscripts, dating from the thirteenth to the seventeenth centuries, of various origins. The largest group by some way comes from Hilandar itself; some of the manuscripts can be identified as having been written at the monastery, while others may have been acquired from elsewhere. As one would expect, the majority of them belong to the Fourth Redaction, which largely replaced the others with the introduction of the Jerusalem Typicon by the end of the fourteenth century, but there are also representatives of the First, and even some unexpected traces of the Second. It is of course far too early to give an account of their significance: time spent at the HRL is too valuable to be expended on anything but gathering the material, one can try to understand it afterwards at leisure. Nevertheless one begins to see patterns emerging in the growing apparatus, and can leave with a real certainty of new insights into previously unexplored material, which will become apparent as it is progressively collated and incorporated into the study.

I feel particularly honoured to be the first scholar to pay an extended visit to

the HRL since it took up its new quarters within the palatial Thompson Library, itself newly reopened after extensive refurbishment. The facilities are beyond praise, and what is even more striking is how smoothly everything runs: one would never believe that the whole library was in the process of integration into new procedural and physical structures, or that it had only just been moved bodily into its new home. The extent of the microfilm resources is too well known to need describing here; certainly they have lived up to expectations, and will be of fundamental importance to my studies. Those who, both in the university and in the wider community, have contributed over the years to building up this unique and invaluable resource should know how deeply their support is appreciated.

All this is matched by the welcome given by all the people who run the HRL,



Professor Cleminson in the microfilm room

whose unfailing care ensures that a visit is not only academically rewarding but comfortable and enjoyable as well. I have never felt so well looked after. I shall not want to leave.

Editors Note: *Ralph Cleminson is Professor of Slavonic Studies in the School of Languages and Area Studies at the University of Portsmouth, United Kingdom. He has authored several books, including invaluable catalogs of Slavic manuscripts and early Cyrillic printed books found in various European countries. Active in several associations and group projects, he is helping to establish the standards by which Slavonic medieval manuscripts and early printed books may be described electronically.*

International Agreement of Cooperation Signed Between Ohio State and University of Sofia

In recognition of the past 35 years of scholarly cooperation between The Ohio State University and Bulgaria, discussions over the past few months have led to a Memorandum of Agreement (MOA) being prepared and signed. This Agreement is intended to continue to foster, promote, and facilitate scholarly cooperation between The Ohio State University and the University of Sofia “St. Kliment Ohridski” in Bulgaria, whose Rector, Dr. **Ivan Ilchev**, suggested the signing of an MOA and who authorized Dr. **Nedyu Popivanov** to sign on behalf of Bulgaria’s oldest and most prestigious university, which was founded in 1888.

Dr. Popivanov, who is the Vice-Rector for Scientific and International Projects of the University of Sofia, was at Ohio State in mid-October to deliver a paper entitled “Asymptotic Expansions of Singular Solutions for (3+1)-D Protter Problems” and to work with colleagues in the Department of Mathematics. He also took the time to become better acquainted with several other departments and programs at OSU, including the HRL and RCMSS, the Department of

Slavic and East European Languages and Literatures, and the Center of Slavic and East European Studies. Dr. **Yana Hashamova**, a native Bulgarian, a faculty member of the “Slavic Department,” and the most recent director of OSU’s “Slavic Center,” was instrumental in developing the MOA.



Dr. Nedyu Popivanov and Yana Hashamova discuss the Memorandum of Agreement and future endeavors

Enich Slide Collection Available on the OSU Knowledge Bank

Mr. **Steven Enich** (04/21/1923 – 10/10/2004) was a prominent Serbian-American lawyer, practicing primarily in Wisconsin. An amateur photographer as well as philanthropist, especially to the Serbian Orthodox cultural heritage, from approximately 1979 to 1994, he was given often unprecedented access to Serbian Orthodox cultural monuments in the former Yugoslavia. In the course of several trips there, he amassed a collection of almost 5,000 slides, the majority of which he took himself. In 2006 (see *CMH* 19: 2), his widow, Mrs. **Irene Enich** (nee Miller), wishing to ensure “continuing access to and the preservation of” this extraordinary collection, donated the entire collection and related valuable personal notes of her husband to the Hilandar Research Library, where these visual materials can embellish and culturally illustrate the largely Eastern Orthodox Cyrillic Orthodox manuscripts on microfilm, which this special collection preserves and to which it creates access.

The Hilandar Research Library gratefully acknowledges the generosity of Mrs. Irene Enich, as well as the work of a number of individuals at The Ohio State University Libraries, and especially: **Amy L. McCrory**, Digital Imaging Technician, OSU Libraries Preservation Department, and **Jennifer Breitigan**, student assistant to A. McCrory; **Melanie B. Schlosser**, Metadata Librarian, Scholarly Resources Integration Department; **Morag E. Boyd**, Metadata Librarian, Special Collections Cataloging Department.

In addition, it should be noted that the difficult and time-consuming task of describing the slides and their contents was divided between Dr. **Lyubomira Parpulova Gribble**, Assistant Curator of the Hilandar Research Library, and **Andrew J. Kier**, Graduate Research Associate of the Resource Center for Medieval Slavic Studies from 2007-2009. With the dedicated work of all the above, the collection is now mounted on KnowledgeBank (OSU Libraries and the Office of the Chief Information Officer) and may be accessed at <https://kb.osu.edu/dspace/handle/1811/3711>, where this and other information may be found.

Thompson Library Photo Journal: Highlights,

The Thompson library's *OPENING NIGHT PARTY* was a gala preview of the new building for more than 2000 donors, alumni, staff, and dignitaries. The party was hosted by library benefactors **Pat and Thom Robinson**. Speakers included President **E. Gordon Gee**, Interim Library Director **Rai Goerler**, Associate Vice President and Director of Athletics **Gene Smith**, Alumni Association CEO **Archie Griffin**, Coach **Jim Tressel** and **Ellen Tressel**, and former Director of Libraries **Joe Branin**. Joe flew in from Saudi Arabia where he is now Director of Libraries at King Abdullah University of Science and Technology in Saudi Arabia.



Photo by Tatyana Nestorova-Matejic

Pat and Thom Robinson host Opening Night Party



Photo by Tatyana Nestorova-Matejic

Gala attracts donors, benefactors, staff and dignitaries



Photo by Helene Senecal

Posters describe the Four Special Collections of the Reading Room



Photo by Helene Senecal

Buckeye Reading Room - West side



Photo by Tatyana Nestorova-Matejic

OSU football coach, Jim Tressel, speaks



Photo by Helene Senecal

Renovations showcase book towers

Opening Gala, and Dedication Ceremony

Photo by Helene Senecal



Interim Libraries Director, Rai Goerler, joined by OSU President E. Gordon Gee, Executive Vice President and Provost Joseph Alutto, student body representatives, and mascot, Brutus Buckeye, cut the ribbon draping the second floor balcony



Journeys: Treasures of The Ohio State University Libraries Special Collections displayed until 1/03/2010



The Grand Reading room includes historically recreated reading tables, balconies and new windows that overlook the Oval



11th floor lounge and reception area



Flight and polar research suits



Special Collections Reading Room

RCMSS & HRL News Notes:

Carol Pitts Diedrichs Named Director of Libraries

Carol Pitts Diedrichs, former Dean of Libraries and the William T. Young Endowed Chair at the University of Kentucky Libraries, has been named director of Ohio State Libraries. Praised as an innovative leader at Kentucky, she led 12 libraries and oversaw a \$21 million budget. She specializes in the issues of acquisitions, serials, electronic resources,

preservation, collection development, technical services, and scholarly communication. She served for many years as the editor-in-

chief of *Library Collections, Acquisitions, and Technical Services*, one of the premier peer-reviewed journals in the field. A former president of the Association for Library Collections and Technical Services, she has been named the recipient of the Ross Atkinson Lifetime Achievement Award, which recognized her extraordinary service to library science in the U.S.

Diedrichs earned a BA from Baylor University and a master's degree in library and information science from the University of Texas. She worked at Ohio State from 1987-2003, serving as Assistant Director for technical services and collections when she left for Kentucky. "Returning to OSU is a dream come true for me," she said, "having spent 16 years in Columbus earlier in my career. I am pleased to have the opportunity to lead one of the great research libraries in the nation."

Editor's Note: Information found in *Renovation Update*, Fall 2009.

Photo by Helene Senecal



Larysa Stepanova

RCMSS and HRL Welcome New GA

The Resource Center for Medieval Slavic Studies and the Hilandar Research Library welcome **Larysa Stepanova**, our new Graduate Associate for the 2009/2010 academic year. Born in Poznan, Poland, Larysa and her family moved to the Chita region in Siberia when she was three. After several years, her family moved to Lutsk, Ukraine, where she finished high school. In 1985, Larysa was admitted to Volyn State University's Department of Romano-Germanic Philology. There, she earned both her BA and first MA in Germanic (English and German) Languages and Literatures.

In 2003, Larysa moved to Columbus, Ohio and was admitted to the OSU Slavic and East European Languages and Literatures Department, where she obtained her second MA in Slavic Languages and Literatures. In 2008, Larysa took her general towards a PhD degree. The defense of her dissertation, *Representation of Ukrainian Identity on Ukrainian Business Website. Analysis of Business Website Genre* is scheduled for this academic year. Her academic interests include bilingualism, language contact situations, Russian/Soviet movies, methods of teaching languages, and language pedagogy.

Larysa is married and has a 19-year-old son, Alex, who is a junior at Capital University. In her free time, she enjoys sports, walking and reading.

Rare Manuscript Donated To Commemorate Gala Opening

Daniel E. Collins and his wife, **Seleen**, made an especially thoughtful and generous donation to the Hilandar Research Library on the evening of August 22 during the "Opening Night Gala" held for the hundreds of donors, OSU library personnel, and special guests who had worked to make the renovated Thompson Library a reality. For this occasion, Dan and Seleen donated a manuscript fragment consisting of 41 leaves. The manuscript, probably dating to the 19th century, reflects



Predrag Matejic, Dan and Seleen Collins attend Gala Opening

hymnographic texts, primarily verses, with late Russian musical *kriuki* notation. Most likely, it was intended for use by the "Old Ritualist" community. It is only the second original HRL manuscript with music notation that is owned by the HRL and it will be a valuable teaching resource during future Medieval Slavic Summer Institutes, as well as an independent focus of potential scholarly research.

Editor's Note: Daniel Collins, associate professor of Slavic linguistics in the OSU Department of Slavic and East European Languages and Literatures, is an ardent supporter of the HRL and its activities. Currently, he is also Chair of the University Advisory Council to the Resource Center for Medieval Slavic Studies.

Continued on page 9

Photo courtesy of OSU Libraries



Carol Pitts Diedrichs

Photo by Helene Senecal

Congratulations!

Congratulations to Dr. **Xinran Dong**, former RCMSS and HRL graduate associate, on the successful defense of her



dissertation: *Requests in Academic Settings in American English, Russian and Chinese* and on her new title of Ph.D. in Slavic Linguistics. Xinran graduated in Summer quarter 2009 and moved to Houston,

Texas with her husband, Henry, and son, Larry. She is currently teaching Chinese as an adjunct professor in both Lone Star College and San Jacinto College in Houston while looking for permanent employment. We wish her much success!

Isabel Arranz del Riego and **Mario Rodriguez Polo**, both of whom were 2008 MSSSI participants, obtained their DEA certificates (Advanced Studies Certificate



required by Spanish universities in order to continue work towards a doctorate) from Complutense University in Madrid last June, 2009. They will both be working on their theses for the

next three years under the supervision of their advisors, **Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez** and **Matilde Casas Olea**. Mario will continue his study of "holy fools" as a socio-cultural process, and Isabel will research and analyze manuscript texts on the Fall of Constantinople. Both have been awarded four-year grants: Isabel from the Spanish Ministry of Education, Mario from a University Foundation. They both hope to be able to carry out a nine-month research visit to work with materials in the Hilandar Research Library beginning in early March of 2010. We look forward to this visit and to seeing them once again.



Successful ASEC Conference Draws Scholars to OSU



Catherine Wanner, ASEC
Keynote Speaker

The third biennial conference of the Association for the Study of Eastern Christian History and Culture took place October 1-3. Scholars came from all over the US and Europe to attend the eight-panel conference, which operates much like a workshop, with plenary sessions for each panel. Focusing on various interpretations of reform in Eastern Christian culture, topics ranged from prayer texts, to an 18th-century play, to the impact of the church on Romanian politics of the 1930s and the pressures of evangelical movements in Ukraine today. The keynote speaker, **Catherine Wanner**, of Pennsylvania State University, presented a dynamic and fascinating talk on "Southern Challenges to Eastern Christianity: New Pressures for Reform in Contemporary Ukraine."

This year's conference was sponsored by: ASEC, Inc., and by OSU's Center for Slavic and East European Studies, Resource Center for Medieval Slavic Studies, Hilandar Research Library, and Department of Slavic & East European Languages and Literatures. All the ASEC conferences have taken place at Ohio State.

Inaugural Lecture in Thompson

On November 9, Professor **Ralph Cleminson** delivered a special lecture on Richard James (1592-1638), entitled *Richard James: Priest, Poet, Political Prisoner, Librarian and Lexicographer*. The choice of topic was fortuitous, for Richard James was a unique individual whose work took him from Oxford University, to the American colonies, to Arhangelsk, Vladimir, and other parts of Muscovy.

Presenting in the small conference and demonstration room within the Special Collections Reading Room, Dr. Cleminson's lecture especially focused on the period of 1618-1620, when James was in Muscovy, during which time he not only obtained northern Russian folksongs, but compiled several pages of notes on Russian vocabulary and language.

The lecture was co-sponsored by the Center for Medieval and Renaissance Studies, Department of Slavic and East European Languages and Literatures, Hilandar Research Library, and Resource Center for Medieval Slavic Studies.

Father Mitrofan of Hilandar Monastery

This year marked the tenth anniversary of the passing on 5 July 1999 of Father Mitrofan of Hilandar Monastery (who was born Milan Mišulić on 12 October 1923), the Elder of Hilandar Monastery, its ambassador to the outside world, inspiration and one of the four founders of the Hilandar Research Library.

It was to mark his passing and to remember his many gifts and contributions that *Monah Mitrofan Hilandarac: Ostavština za budućnost* (Monk Mitrofan of Hilandar: Legacy for the Future) was compiled by **Vladimir Dimitrijević**, edited by **Monk Jovan Hilandarac**, and printed privately in Serbia by **Slobodan Dragutinović** and friends of Fr. Mitrofan in 2009. The book contains selected writings

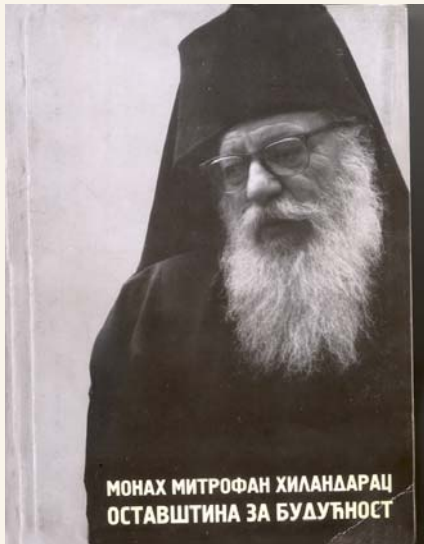
Continued on page 10

“News Notes”, continued from page 9

and memoirs of Father Mitrofan, instructions and comments to future generations, conversations, translations, correspondence, and interviews with him. It concludes with the writings of others to and about Father Mitrofan and the legacy he left, including a brief obituary written by V. Rev. Dr. **Mateja Matejic**.

One of the included works represents Father Mitrofan’s remarks upon the dedication of the “Hilandar Room” in the Main (now, Thompson) Library on 2 December 1978. Fr. Mitrofan was the first monk of Hilandar Monastery to visit the United States. As an indication of the strength of his and the monastery’s relationship with the HRL and OSU, Father Mitrofan returned to OSU a second time, in August of 1998, to mark the 20th anniversary of the HRL and as part of the celebrations of the 800th anniversary of the founding of Hilandar Monastery.

The book was donated to the HRL by **Borivoje M. Karapandžić**.



Front Cover of *Fr. Mitrofan Book*

Editor’s note: Fr. Mitrofan is closely associated with the original “Hilandar Research Project” at OSU. For those who may be interested, we will send you a courtesy copy of the book by Miroљub Jokovic: *History of the Hilandar Research Project at The Ohio State University*, which is available in English or Serbian. To receive a copy, please contact us at hilandar@osu.edu.

Valuable Rabinovich Gift



Mr. Alexander Rabinovich, a noted Slavic rare book and manuscript collector and antiquarian dealer of New York, for the past ten years has generously donated several rare books and manuscripts to the Hilandar Research Library or Rare Books and Manuscripts special collection at OSU. Mr. Rabinovich, an eminent collector originally in Leningrad (St. Petersburg, Russia) and now New York, is the sole proprietor of RARIORA Rare Books. He is also the author of *Books and Artifacts (16th-20th Centuries) from the Personal and Palace Libraries of the Romanov Dynasty, and the Russian Elite: A Catalogue* (New York, 2005), which describes a collection of materials he owns that were previously the property of the Romanovs or associated with them.

His most recent gift to the HRL is the *March Menaion*, published in Moscow in 1693. Cyrillic books of this type (religious) were published infrequently from 1491-1800. Probably fewer than 3000 titles were published.

The HRL has microfilms of over 700 of these, as well as a few actual rare books that were donated by Alex Rabinovich, **Edward Kasinec**, **Dr. Olga Karpov**, and others.

Gifts In Kind



Lara Sels
Francis Thomson
BELGIUM

Ivan Ichev
Iskra Khristova
Nedyu Popivanov
Tsvetelin Stepanov
Iva K. Trifonova
Veselina Vŭchkova

BULGARIA

Gregory Myers
CANADA

Ralph Cleminson
GREAT BRITAIN

Željko Z. Jelić
SERBIA

Patricia González Almarcha
Juan Antonio Álvarez-Pedrosa
SPAIN

Daniel E. Collins
Adam De Ville
Charles E. Gribble
Borivoje M. Karapandžić
V. Rev. Dr. Mateja Matejic

Alex Rabinovich
Roy R. Robson
Douglas Rogers
William Veder
Radovan Živojinović

UNITED STATES

†VIRGINIA BROWN (1940–2009)

The Resource Center for Medieval Slavic Studies was saddened to hear of the death of Professor **Virginia Brown** from pancreatic cancer. Professor Brown was a friend and supporter of the Hilandar Research Library for many years. In 2005, the Center for Epigraphical and Palaeographical Studies, here at Ohio State, honored Professor Brown with a symposium on the occasion of her 65th birthday.

The Virginia Brown Fellowship, established in her name in 1995, has brought numerous scholars to the OSU campus to work with the specialized collections housed in the Center. Her many friends at The Ohio State University will sorely miss her unfailingly generous spirit and her warm and caring character. Those wishing to remember her may make donations to the Library of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto (<http://www.pims.ca>) or to the Virginia Brown Fellowship fund at the Center for Epigraphical and Palaeographical Studies (<http://epigraphy.osu.edu>) at The Ohio State University.

†ANGELIKI LAIOU 1941-2008

Angeliki Laiou, Director of Dumbarton Oaks from 1989-1998, passed away in December, 2008 after a valiant struggle against a rare and aggressive form of thyroid cancer. Angeliki, a brilliant scholar of Byzantine economic and social history, was associated with Dumbarton Oaks for over a quarter century – from the time of her appointment as Dumbarton Oaks Professor of Byzantine History at Harvard University in 1981. The passing of Angeliki Laiou is a great loss for the field of Byzantine studies, for Harvard University and for the community of Dumbarton Oaks.

Contributions To The Hilandar Endowment Fund

With sincerest appreciation the HRL and RCMSS acknowledge the following individuals for their generous support:

Dr. and Mrs. Milosh Bozanich
St. Cloud, Minnesota

Daniel Enright Collins
Columbus, Ohio

Bora and Diane Dragasevich
Toronto, Canada

William Timothy Elgin
Columbus, Ohio

Adrian and Bisenija Kisovec
Arlington, Virginia

David Kos
Pickerington, Ohio

Michael Lowenthal
Chicago, Illinois
"In Honor of William Veder"

**V. Rev. Dr. Mateja Matejic
and Ljubica Matejic**
Columbus, Ohio
"In Memory of V. Rev. Nedeljko Grgurevich"
"In Memory of Dimka Nestorova"

Predrag Matejic
Dublin, Ohio

Sarah M. Medick
Columbus, Ohio
"In memory of Rev. and Mrs. Sarris"

Kosta and Sophia Papich
Akron, Ohio

"In memory of our parents: Milos and Leposava Papich and Manojlo and Smilka Topalsky"

Karl Nikolai Ritval
Plymouth, Massachusetts

Ted and Helene Senecal
Dublin, Ohio

"In memory of mother, Doris S. Lyle"

Marko and Radmila Sunara
Milwaukee, Wisconsin

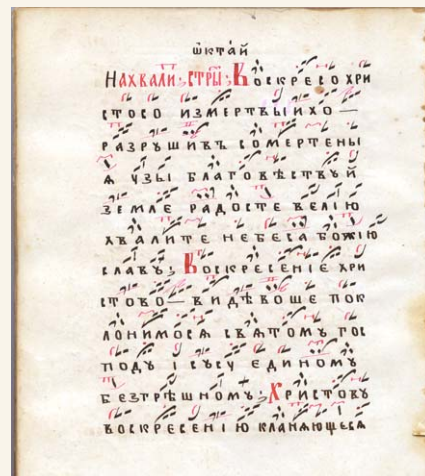
Života Stevović and Vera Stevović
Amherst, Ohio

"In Honor of V. Rev. Dr. Mateja Matejic and Ljubica Matejic's 60th wedding anniversary"

**Catherine E. Vrugitz and son
Charles S. Vrugitz**
Powell, Ohio

"In Honor of V. Rev. Dr. Mateja Matejic and Ljubica Matejic's 60th Wedding Anniversary"

Mirjana Vujnovich
Orinda, California



19th c. manuscript donated by Seleen and Dan Collins

The Charvat, HRL, Rare, and TRI special collections sharing the Jack and Jan Creighton Special Collections Reading Room will continue extended hours to the reading room during Winter and Spring Quarters in 2010. *Please note the different days and times.*

Winter Quarter (January 4 to March 12):

Mondays, Wednesdays and Thursdays, the reading room will be open 9 to 6, Tuesdays 9 to 8, Fridays 9 to 5, Saturdays 9 to 1.
Closed Monday January 18 for the Martin Luther King holiday.

Exam week and between quarters (March 13 to 28), the reading room will be open Monday through Friday, 9 to 5, by appointment only.

Spring Quarter (March 29 to June 4):

Mondays, Wednesdays and Thursdays, the reading room will be open 9 to 6, Tuesdays 9 to 8, Fridays 9 to 5, and Saturdays 9 to 1.
Closed Monday May 31 for the Memorial Day holiday.

We **recommend** contacting us ahead of time should you need access to archival or microform materials, as well as materials kept in vaults, during any extended hours.

Hilandar Research Library
Resource Center for Medieval Slavic Studies
The Ohio State University
119 Thompson Library
1858 Neil Avenue Mall
Columbus, OH 43210-1286

32201-011000-61801